

ИНФОРМАЦИОННОЕ ПИСЬМО

Учебный центр «Институт Конфуция» Новосибирского государственного технического университета приглашает студентов, изучающих китайский язык, принять участие в **VI Городском межвузовском конкурсе устного перевода.**

Организатор: Учебный центр «Институт Конфуция» Новосибирского государственного технического университета

Участники конкурса: студенты старших курсов, магистранты, аспиранты вузов г. Новосибирска.

Дата проведения: 19 декабря 2018 года.

Время проведения: 14.00

Формат конкурса: межвузовский городской.

Место проведения: пр. К.Маркса, 33.

Участники конкурса:

В конкурсе могут принимать участие студенты старших курсов, магистранты и аспиранты вузов г. Новосибирска, изучающие китайский язык. Каждый вуз может рекомендовать к участию 2 человек от каждого структурного подразделения (кафедры).

Порядок проведения.

Конкурс проводится в 2 этапа:

1-й этап – устный последовательный перевод монологического высказывания (200-250 знаков) с китайского языка на русский по заранее определенной тематике. Тексты читаются носителями языка.

2-й этап – устный последовательный перевод монологического высказывания (350-400 знаков) с русского на китайский язык по заранее определенной тематике. Тексты читаются носителями языка.

Тема VI Межвузовского конкурса устного перевода – **«Годы межрегионального сотрудничества России и Китая».**

Очередность выступлений определяется жеребьевкой перед началом конкурса и сохраняется в ходе всех этапов. Текст для перевода определяется жребием непосредственно перед выступлением участника. Текст предъявляется 1 раз. Участник может вести переводческую запись во время прослушивания текста.

Критерии оценки и определение победителей. Жюри выставляет оценку каждому участнику на каждом этапе по 5-ти бальной шкале по следующим критериям:

- 1) **Уровень понимания:** оценивается понимание участником логики и содержания текста, объём активной лексики, владение прецизионной лексикой, общая и тематическая осведомленность
- 2) **Уровень выражения:** оценивается умение лексически, грамматически и стилистически корректно оформить перевод.
- 3) **Уровень психоэмоциональной готовности к выполнению перевода:** умение участника справляться с волнением, выступать перед аудиторией и др.
- 4) **Уровень поведения:** оценивается соответствие нормам профессионального поведения переводчика (темп речи, паузы, громкость голоса, жестикация и соответствие позы переводчика в момент перевода).

Победителем конкурса является участник, набравший большее количество баллов по сумме двух этапов.

Награждение победителей. Призами и дипломами награждаются участники, занявшие 1, 2, 3 места по итогам двух этапов. Победитель по сумме двух этапов награждается поездкой в Летний лагерь Даляньского университета иностранных языков летом 2019 г. Все участники конкурса награждаются сертификатами УЦ НГТУ «Института Конфуция».

Заявку на участие в конкурсе (Приложение 1) необходимо направить **до 07 декабря 2018 г.** по электронной почте: kouyi.bisai@gmail.com

Заявка на участие в конкурсе

ФИО участника	
ВУЗ	
Курс	
Длительность обучения в Китае (указать в каком вузе)	
Контактный телефон	
Адрес электронной почты	
ФИО ведущего преподавателя	